

Istruzioni per l'uso delle lenti a contatto morbide e rigide gas permeabili



Scheda informativa

Indicazioni generali

Sieli preghi di leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare le lenti a contatto e di conservarle nel caso fosse necessario consultarle in un secondo momento. Qualora aveste domande sull'impiego delle lenti a contatto, rivolgetevi al vostro contattologo.

Seguite le raccomandazioni del vostro contattologo, le indicazioni riportate sulle etichette dei prodotti per la cura delle lenti a contatto e tutte le indicazioni contenute nella presente brochure.

Indicazioni e uso previsto

Miglioramento dell'acuità visiva in persone con occhi sani dal punto di vista medico, affette da ametropia o afachia. Protezione della cornea sensibile. Correzione dei seguenti difetti visivi:

- miopia, incl. relativa gestione,
- ipemetropia,
- astigmatismo,
- presbiopia,
- cheratocono e
- combinazioni di questi difetti.

Beneficio clinico e caratteristiche delle performance

Miglioramento dell'acuità visiva mentre si indossano le lenti a contatto.

Utilizzatori del prodotto

Per la correzione delle ametropie e l'ottimizzazione della vista in neonati, bambini, ragazzi ed adulti.

Durata di utilizzo, durata della lente, controlli

Le vostre lenti a contatto sono adatte all'utilizzo quotidiano. A meno che non si tratti di lenti a contatto RGP per ortokeratologia, le lenti sono concepite per essere indossate durante il giorno, quindi per il

Instructions for Use for Soft and Rigid Gas Permeable Contact Lenses



Information sheet

General notes

Please read the Instructions for Use before using your contact lens. If you have any questions about wearing contact lenses, please contact your contact lens specialist.

Follow the recommendations of your contact lens specialist, information on the labels of the contact lens care products and all the instructions in this brochure.

Indications and intended use/purpose

Optimisation of visual acuity in persons with medically healthy eyes, who have ametropia or aphakia. Protection of sensitive cornea. Correction of the following defective vision:

- short-sightedness (myopia) including myopia management,
- long-sightedness (hyperopia),
- astigmatism,
- age-related long-sightedness (presbyopia),
- keratoconus and
- combinations thereof.

Clinical benefit and performance characteristics

Improving visual acuity while wearing the contact lenses.

Target user group/intended users

For the correction of ametropia and optimisation of vision in infants, children, adolescents and adults.

Wearing time, period of use, checks

Your contact lenses are suitable for daily use. Unless they are rigid gas permeable contact lenses for orthokeratology, they are designed to be suitable for daytime wear, i.e. for use during normal waking hours. The maximum daily wearing time recommended by your contact lens specialist must not be exceeded.

normale stato di veglia. Non va superata la durata di utilizzo massima giornaliera raccomandata dal vostro contattologo.

La durata di utilizzo delle vostre lenti a contatto dipende da diversi fattori, quali ad esempio il materiale di cui sono composte, la manipolazione, la cura, le sollecitazioni meccaniche e le modalità con cui si portano. Nel corso dei successivi controlli periodici il vostro contattologo vi indicherà quando dovranno essere sostituite le lenti a contatto. Qualora vengano prescritti degli intervalli di sostituzione da parte del produttore, tali intervalli non vanno superati. Nel caso in cui non indossiate le lenti a contatto per un periodo prolungato, potrebbe essere necessario disinfettarle nuovamente prima di riutilizzarle. A tal proposito osservate le istruzioni per l'uso del vostro prodotto per la cura delle lenti.

Istruzioni per la manipolazione

Lavate ed asciugate accuratamente le mani prima di toccare le vostre lenti a contatto. Sciocquate le lenti a contatto esclusivamente con la soluzione salina o con un apposito prodotto per la cura delle lenti. Nel caso in cui una lente cada dalle mani, essa deve essere necessariamente pulita con un'adeguata soluzione per il risciacquo prima di proseguire con la consueta procedura di pulizia.

Controllate sempre l'integrità delle lenti a contatto prima di indossarle.

Indossate le lenti a contatto sempre prima di fruccarvi e toglietele prima di struccarvi. Fate attenzione a utilizzare prodotti cosmetici adatti ai portatori di lenti a contatto. Non toccate le lenti a contatto se avete crema sulle mani. Evitate di tenere le unghie lunghe, in quanto ciò può favorire l'accumulo di batteri sotto di esse e può inoltre comportare il rischio di ferirsi all'occhio o di danneggiare le lenti.

Evitate di strofinarvi gli occhi quando indossate le lenti a contatto. Se le vostre lenti a contatto possono spostarsi o cadere. Sussiste inoltre il rischio di contaminazione.

Nel caso in cui la lente si aderisca troppo, consigliamo di instillare alcune gocce di soluzione salina direttamente nell'occhio. In questo modo dopo qualche istante dovrebbe essere possibile muovere nuovamente la lente a contatto all'interno dell'occhio. In caso contrario consultate il vostro contattologo.

Le stesse lenti a contatto non possono essere utilizzate da persone diverse. Al fine di evitare il rischio di scambiare le vostre lenti a contatto con quelle di un'altra persona, vi consigliamo di riporre sempre in un posto fisso ed eventualmente di distinguere in maniera univoca il contenitore in cui le conservate (contrassegni, colori, etc.). Nel caso in cui vi capiti di scambiarsi le lenti a contatto, molto probabilmente ve ne renderete conto perché avrete la vista offuscata e indossandole

percepirete una sensazione diversa da quella consueta. A causa di una possibile contaminazione incrociata si raccomanda di disinfettare nuovamente o sostituire le lenti.

Indicazioni speciali per la manipolazione da parte di terzi

Per gli utilizzatori che non sono in grado o sono solo parzialmente in grado di utilizzare i prodotti conformemente alle istruzioni, l'uso corretto deve essere garantito da parte di una terza persona.

Avvertenze

Evitate il contatto con soluzioni che non siano indicate specificamente per la cura delle lenti a contatto. Utilizzate solo prodotti per la cura Tangible Hydra-PEG™ collaudati con le lenti a contatto rivestite con Tangible Hydra-PEG™. Nel caso in cui indossiate le vostre lenti quando praticate ad esempio sport acquatici, oppure se siete esposti a vapori tossici o irritanti o a rischi professionali, prestate attenzione ad adottare misure di protezione adeguate. È consigliabile togliere le lenti a contatto prima di fare il bagno/la doccia e prima di entrare nella sauna.

Conservate e trasportate le vostre lenti a contatto ad una normale temperatura ambiente compresa fra 15 e 25°C. Un breve superamento o abbassamento delle temperature specifiche non ha alcun effetto sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Non conservate in alcun caso le lenti a contatto in luoghi in cui potrebbero essere esposte ad irraggiamento solare intenso (ad es. in automobile). Le temperature che possono prodursi in questo caso (oltre i 50°C) potrebbero causare una deformazione irreversibile della lente a contatto.

Condizioni ambientali particolari quali la presenza di aerosol, liquidi, polvere, sporcizia, vapori, spray, caldo e freddo possono compromettere l'utilizzo delle lenti a contatto. In questi casi consultate il vostro contattologo prima dell'utilizzo.

Controindicazioni

Non utilizzate le lenti a contatto in caso di:

- irritazioni, infiammazioni, infezioni, lesioni dell'occhio
- alterazioni della sensibilità corneale e mancanza di lacrimazione;
- malattie generali, se associate ad una riduzione delle difese immunitarie;
- allergie;
- assunzione di farmaci;
- difetti della palpebra (l'utilizzo è consentito esclusivamente previo consulto con il vostro contattologo)

Effetti collaterali

Rimuovete immediatamente dall'occhio la lente a contatto nel caso in cui si presentassero i seguenti sintomi o sintomi analoghi:

- comfort ridotto nell'indossare le lenti;
- lacrimazione eccessiva;
- arrossamento intenso degli occhi;
- fitte, bruciore, dolore agli occhi;
- forte secchezza oculare;
- sensibilità eccessiva alla luce e all'abbagliamento;
- improvviso peggioramento della vista, annebbiamento della vista;
- reazioni allergiche;
- formazione di secrezione nell'occhio.

Controllate sempre attentamente la lente a contatto prima di indossarla per individuare eventuali difetti o residui di sporcizia. Una lente a contatto danneggiata non va riapplicata nell'occhio. Se la lente a contatto è sporca, pulitela, sciocquatela e disinfettatela scrupolosamente prima di indossarla nuovamente. Qualora il problema persista, rimuovete di nuovo dall'occhio la lente a contatto e consultate il vostro contattologo.

Interazioni con altri prodotti

Non utilizzate mai liquidi (inclusa l'acqua del rubinetto) che non siano specificatamente indicati per la cura delle vostre lenti a contatto. La conseguenza potrebbe essere un danneggiamento permanente dell'occhio.

Farmaci che vengono assunti per periodi prolungati possono causare un'alterazione sistemica del film lacrimale, influenzando la tollerabilità delle lenti a contatto. Comunicate al vostro contattologo quali farmaci assumete. Alcuni farmaci o integratori alimentari possono, in singoli casi, causare alterazioni del colore e della forma dell'occhio o irritazioni oculari.

Se si utilizzano gocce oculari vanno osservate le rispettive avvertenze indicate nei foglietti illustrativi dei preparati.

Avvertenze speciali

Conservate sempre le vostre lenti a contatto in un apposito contenitore chiuso e fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione delle lenti a contatto sussiste il rischio di soffocamento. Le lenti a contatto devono essere sempre pulite e curate scrupolosamente in conformità con le rispettive istruzioni. Non utilizzate una lente a contatto se constatate danneggiamenti, graffi o depositi su di essa o se una lente a contatto morbida risulta secca. Consultate il vostro contattologo.

Smatlite le vostre lenti a contatto e i relativi accessori esclusivamente nei rifiuti domestici. Non sono idonee ad essere smaltite nei rifiuti biodegradabili o gettate nel WC o nel lavandino.

Manipolazione delle lenti a contatto morbide (per esempio: Invispa, Individual, Inneo)

Tutte le lenti a contatto morbide di Galifa Contactlinsen AG vengono fornite sterili e confezionate singolarmente all'interno di un contenitore dotato di protezione di prima apertura. L'effetto della steri-

lizzazione a caldo dura fino a due anni a partire dalla data di produzione (mfl). La data di scadenza (i) indica la data fino alla quale è garantita la sterilità. Fino a tale data è possibile prelevare la lente a contatto direttamente dalla soluzione ed applicarla. Utilizzate la lente a contatto esclusivamente se la sua confezione primaria non è danneggiata e la protezione di prima apertura è intatta.

Come manipolare correttamente le lenti a contatto morbide

Applicazione delle lenti a contatto morbide
1. Assicuratevi che la lente a contatto non sia capovolta. Per farlo appoggiate la sul palpestrelo del dito indice e controllatene la forma (vedi Figura 1).



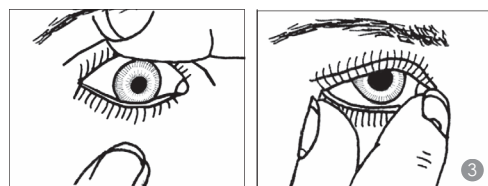
2. Guardate con entrambi gli occhi in direzione di una specchio. Appoggiate la lente a contatto sul palpestrelo del dito indice e tirate verso il basso la palpebra inferiore con il dito medio della stessa mano. Con il dito medio e/o anulare dell'altra mano tirate verso l'alto la palpebra superiore. Applicare la lente a contatto al centro della cornea senza premere e chiudete con cautela l'occhio (vedi Figura 2).



3. Controllate allo specchio che la lente si trovi nella posizione corretta e ripetete la procedura per l'altro occhio.

Rimozione delle lenti a contatto morbide

1. Tirate verso il basso la palpebra inferiore con il dito medio e la palpebra superiore verso l'alto con il dito indice dell'altra mano (vedi Figura 3). Con il dito indice della prima mano spostate la lente a contatto leggermente verso il basso, sulla parte bianca della congiuntiva dell'occhio. Nel farlo rivolgete lo sguardo leggermente verso l'alto.



2. Piegate con cautela la lente a contatto con il pollice e l'indice e rimuovetela dall'occhio (vedi Figura 3).

Avvertenze particolari per la manipolazione delle lenti a contatto morbide

Non conservate mai le vostre lenti a contatto morbide senza soluzione. La lente a contatto si disidraterà e non sarà più possibile utilizzarla.

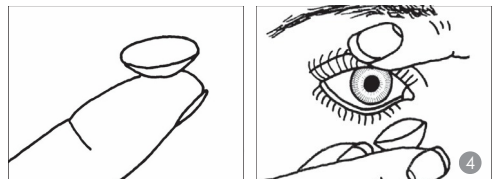
Manipolazione delle lenti a contatto rigide (per esempio: Modula, MK Pro, Luna)

Prima del primo utilizzo, sciocquate le vostre nuove lenti a contatto rigide con una soluzione salina. Tutte le lenti a contatto RGP di Galifa Contactlinsen AG vengono disinfettate e confezionate singolarmente in una soluzione conservante. L'azione disinfettante dura fino a quattro settimane a partire dalla data di produzione. Entro questo lasso di tempo è possibile prelevare direttamente la lente a contatto dalla soluzione e applicarla. Dopo la data di scadenza (i), prima di applicare la lente è necessario pulirla e disinfettarla nuovamente con un apposito prodotto per la cura delle lenti. Utilizzate la lente a contatto esclusivamente se la sua confezione primaria non è danneggiata.

Applicazione delle lenti a contatto RGP

1. Guardate con entrambi gli occhi in direzione di una specchio. Appoggiate la lente a contatto sul palpestrelo del dito indice e tirate verso il basso la palpebra inferiore con il dito medio della stessa mano. Con il dito medio e/o anulare dell'altra mano tirate verso l'alto la palpebra superiore. Applicare la lente a contatto al centro della cornea senza premere e chiudete con cautela l'occhio (vedi Figura 4).

2. Controllate allo specchio che la lente si trovi nella posizione corretta. Nel caso in cui la lente a contatto non si trovi al centro della cornea, rimuovetela con cautela dall'occhio per mezzo di un'apposita

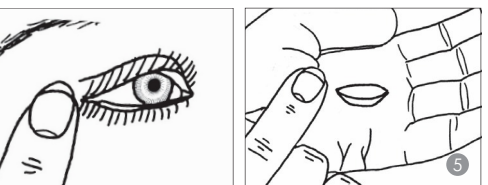


ventosa ed applicatela nuovamente. Ripetete la procedura per l'altro occhio (vedi Figura 4).

Rimozione delle lenti a contatto RGP

Metodo dello spostamento laterale della palpebra:
1. Chinare la testa davanti uno specchio appoggiato orizzontalmente su una superficie. Splanate l'occhio in modo che la lente a contatto RGP non sia più coperta dalle palpebre.
2. Appoggiare verticalmente la punta del dito sull'angolo esterno dell'occhio, senza toccare

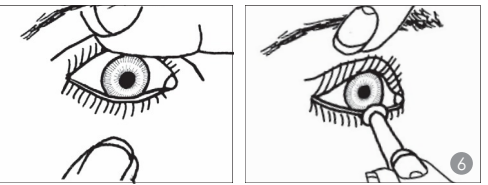
l'occhio, e tirate i bordi di entrambe le palpebre in direzione dell'orecchio in modo da tenderli bene. Facendo così la lente a contatto si staccherà da sola dall'occhio. Lasciatela cadere nella mano aperta (vedi Figura 5).



Metodo alternativo della rimozione con la ventosa per lenti a contatto

→ Consigliato in caso di lenti a contatto dal diametro grande e di lenti a contatto per ortokeratologia

1. Prima della rimozione, assicuratevi che la lente a contatto si trovi al centro della cornea.
2. Prendete la ventosa fra il pollice e l'indice, tirate verso il basso la palpebra inferiore con il dito medio della stessa mano e la palpebra superiore verso l'alto con il dito indice dell'altra mano. Applicare con cautela la ventosa al centro della lente a contatto e rimuovete la lente con un movimento di trazione. Prendete la lente a contatto con il pollice e l'indice e staccatela lateralmente dalla ventosa con un movimento rotatorio (vedi Figura 6).



Avvertenze particolari per la manipolazione delle lenti a contatto RGP

Se vi cade una lente, raccoglietela con il palpestrelo inumidito o con la ventosa. Non frascinate mai le lenti a contatto sulla superficie del tavolo o dello specchio al fine di evitare di graffiarle o danneggiarle. Nel rimuovere le lenti a contatto con il metodo alternativo della rimozione con la ventosa per lenti a contatto fate attenzione a toccare esclusivamente la lente. In caso contrario possono verificarsi gravi lesioni all'occhio. Raccomandiamo caldamente di utilizzare una ventosa specifica per lenti a contatto.

Avvertenze particolari per la manipolazione delle lenti a contatto RGP per ortokeratologia

Le lenti a contatto RGP per ortokeratologia (Luna) sono indicate per essere indossate durante il sonno. Nel caso in cui la terapia abbia successo non è necessario indossare alcun ausilio alla vista aggiuntivo durante il giorno. Nel caso in cui doveste tuttavia constatare una perdita di acuità visiva alla sera, potete utilizzare le lenti a contatto RGP che impiegate per l'ortokeratologia.

La tollerabilità delle lenti può però in questo modo venir compromessa. Nella fase iniziale di una terapia di ortokeratologia si osserva una lenta perdita dell'acuità visiva durante il giorno, in quanto l'effetto Ortho-K diminuisce. Il vostro contattologo vi informerà sull'eventuale necessità di utilizzare un ausilio alla vista aggiuntivo per la conduzione di veicoli, in particolare alla sera. L'intervallo di sostituzione delle lenti a contatto RGP per ortokeratologia è ridotto ad un massimo di 12 mesi. Nel caso in cui durante il sonno ci si strofini inconsciamente gli occhi è possibile che le lenti a contatto si spostino o fuoriescano dall'occhio. Verificate la vostra acuità visiva ogni mattina dopo aver rimosso le lenti a contatto. In caso di vista sfocata o di altri dubbi relativi alla qualità della vista consultate il vostro contattologo, che è l'unica persona che può attestare la vostra idoneità alla cura. Prima di applicare le lenti a contatto, sciocquatela e riempitela con una soluzione salina senza conservanti al fine di garantirne un'efficacia ideale ed un lavaggio ottimale. Si consiglia vivamente l'utilizzo di soluzioni per le lenti a contatto a soluzioni per l'umidificazione con elevata viscosità. In rari casi è possibile che la lente a contatto si arruchi all'occhio durante la notte. Nel caso in cui al mattino, prima di rimuoverla, dovreste vedere che non si muove o con stata una resistenza maggiore del normale, muovetela male la lente a contatto con una leggera pressione della palpebra inferiore.

Indicazioni per la corretta manutenzione delle vostre lenti a contatto

La pulizia e la disinfezione quotidiane delle vostre lenti a contatto sono necessarie per indossarle in maniera sicura e confortevole. La regolarità e la cura con cui si eseguono tali operazioni sono assolutamente fondamentali. Una manutenzione carente può causare gravi danni agli occhi.

Utilizzate esclusivamente sistemi, contenitori e accessori consigliati dal vostro contattologo e compatibili con le lenti a contatto che utilizzate. Per un impiego sicuro attenetevi scrupolosamente alle istruzioni dei singoli prodotti per la cura delle lenti a contatto. Non riutilizzate la soluzione conservante. Non utilizzate prodotti per la cura delle lenti a contatto la cui data di scadenza sia stata superata. Nel caso di utilizzo di prodotti a base di perossido di idrogeno fate attenzione ad effettuare correttamente la neutralizzazione con le compresse o con il catalizzatore. Una soluzione a base di perossido di idrogeno non neutralizzata o solo parzialmente neutralizzata può provocare gravi irritazioni e danni agli occhi.

• **Pulite** le vostre lenti a contatto dopo ogni utilizzo al fine di rimuovere accuratamente qualsiasi residuo di film lacrimale o altri corpi estranei, ad esempio derivanti da prodotti cosmetici. Per farlo, versate sulla superficie interna e su quella esterna della lente a contatto alcune gocce di soluzione detergente e strofinate delicatamente senza esercitare pressione,

tenendo la lente fra il pollice e l'indice per almeno 20 secondi.

- **Sciocquate** quindi accuratamente le lenti a contatto con la soluzione per il risciacquo e riponetele nel contenitore riempito con la soluzione conservante pulita.
- La soluzione conservante contiene sostanze disinfettanti. Al fine di svolgere correttamente e completamente la procedura di disinfezione seguite scrupolosamente le indicazioni del produttore. Non riutilizzate mai la soluzione conservante.
- **Altri detergenti speciali e detergenti enzimatici:** in alcuni casi è consigliabile utilizzare ulteriori detergenti di superficie o enzimatici. Concordate con il vostro contattologo l'eventuale necessità di utilizzarli, in modo da poter pulire le vostre lenti a contatto nella maniera ottimale.

Non utilizzare detergenti abrasivi o contenenti alcool sulle lenti a contatto rivestite con **Tangible Hydra-PEG™** e non utilizzare in nessun caso acqua di rubinetto. Questi prodotti possono danneggiare il rivestimento Tangible Hydra-PEG™ e non devono quindi essere utilizzati. Per prolungare la durata del rivestimento la Tangible Hydra-PEG™, è molto importante seguire attentamente le seguenti istruzioni per la cura. **Utilizzare solo prodotti di cura Tangible Hydra-PEG™ collaudati.** Raccomandiamo i prodotti della gamma Galifa per la cura delle lenti a contatto.

Qualora vi siano delle impurità che non riuscite a rimuovere, rivolgetevi al vostro contattologo. Pulite il **contenitore per le lenti** dopo ogni utilizzo e sostituitelo periodicamente. Se non indossate le vostre lenti a contatto per alcuni giorni, disinfettatele nuovamente prima di applicarle di nuovo.

Incidenti gravi

In caso di incidenti gravi legati all'utilizzo delle lenti a contatto rivolgetevi al vostro contattologo. L'incidente deve essere comunicato al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro nel quale è residente l'utilizzatore.

Etichettatura

Nel quadro che segue vengono spiegati i simboli che compaiono nelle istruzioni per l'uso e sulle etichette delle lenti a contatto. Su ogni lente a contatto è inoltre inciso il numero di serie ai fini di una identificazione univoca.

	Attenzione Seguire le istruzioni per l'uso		Sterilizzato a caldo, inclusi nome e indirizzo
	Rappresentante autorizzato nella UE		Dispositivo medico
	Conformità Europea		Numero di serie
	Prodotto in		Limiti di temperatura
	Data di produzione		Data di scadenza
			Sistema di barriera sterile singolo

To be filled in by the contact lens specialist

Your contact lenses

- ☐ Soft
- ☐ Rigid gas permeable contact lenses
- ☐ Rigid gas permeable contact lenses for orthokeratology

	R	L
Product name		
SN		
Contact lens specialist		

Maximum wearing time

1st day	
2nd day	
3rd day	
4th day	
5th day	

As from the 6th day

Maximum wearing time following the introductory period

Check-ups

Check-ups	Recommended wearing time

Care products

Cleaning	
Rinsing	
Storage	
Putting the lenses in	
Rewetting	
Additional cleaning solutions	

	Galifa Contactlinsen AG Zürcherstrasse 204e CH-9014 St. Gallen Tel. +41 (0) 71 272 30 00 info@galifa.swiss www.galifa.swiss
	Galifa Contactlinsen GmbH, Marktstrasse 30, AT-6850 Dornbirn